

SERVICE AGREEMENT (INTELLECTUAL SERVICES)

June 7th 2024. No. R4- 39

Vilnius

The Customer – the State Youth Theatre, organisation number 190754079, registered office at Arklių St. 5, Vilnius, LT-01129, represented by the theatre manager Audronis Liuga, acting in compliance with the institution's regulations, hereinafter referred to as the "Customer", and

Agent - Papaya Films sp. z o.o., a Polish limited liability company with its registered office in Warsaw, ul. Wiślana 8, 00-317 Warszawa, Poland, holding tax identification number NIP 113-25-90-223, , hereinafter referred to in this Contract also as **Papaya Films**, represented by Jan Mukułowski – commercial proxy, or different person authorised to solely represent Papaya Films, acting on its own behalf, as an agent of **Nikodem Marek (Service Provider)**

collectively referred to as the "Parties", concluded this Service Agreement (Intellectual Services), hereinafter referred to as the "Agreement":

1. Subject of the Agreement.

1.1. Services provided by the Service Provider: cameraman services for filming video fragments-projections (hereinafter referred to as the "Services") for K. Lupa's performance "The Magic Mountain" (referred to as the "Play").

1.2. Composition and scope of Services:

1.2.1. film the video fragments-projections of the performance according to the instructions of the director of the performance and the director of the video fragments-projections.

2. Terms and conditions of service provision.

2.1. The Service Provider undertakes to provide the services in Vilnius in accordance with a filming schedule agreed in advance with the Agent.

2.2. The Service Provider must provide Services in compliance with the following conditions:

2.2.1. Participate in the filming video fragments for K. Lupa's performance "The Magic Mountain" according to the schedule set by the Customer in Vilnius, presented to the Agent and Service provider before each day of filming.

2.2.2. On the day of filming, shifts last up to 12 hours, including one 2-hour break.

2.2.3. The Service Provider is provided with the equipment needed for filming.

2.3. The Services are considered provided when the Parties to the Agreement sign the Delivery and Acceptance Certificate.

2.4. The Service Provider is not entitled to hire third parties to provide Services.

2.5 The Parties stipulate that the Customer shall have the right to decide independently, without further agreement and without additional compensation to the Service Provider, how to use the filmed material in the performance, including public performances or other use of the performance (hereafter understood to be with the Service Provider's filmed video excerpts), as

well as the granting/release of the use of the performance by third parties in any manner, form and territory.

2.6 The Service Provider understands that the services provided by it will not be considered as an artwork, i.e. as an object of copyright, and are therefore not covered by the relevant legal protection.

3. The Customer undertakes.

3.1. To collaborate creatively and provide the Service Provider with technical assistance related to the shooting of the Play's excerpts-projections.

3.2 In addition to the remuneration set out in clause 5.1, to book and pay for the Service Provider's accommodation in a 4-star hotel with breakfast in Vilnius for the duration of the Service Provider's stay in Vilnius during his visit in Vilnius.

3.3. In addition to the remuneration referred to in Clause 5.1, to book and pay for the Service Provider's flight tickets (up to a maximum of 1 return flight) on the route Warsaw-Vilnius-Warsaw and provide all means of travel related to the Service provision, ,I transfer to and from the airport and the organization of means of transport during the Services Provider's working hours at the location. The Service Provider shall also be provided with, beverages on the same terms as the rest of the film crew.

3.4. To accept the Services delivered on time and in accordance with the conditions of the Agreement and to pay the remuneration set in the Agreement according to the stipulated terms.

3.5. The Customer shall follow all national and local government guidelines, regulations, and laws regarding working conditions and safety on the worksite.

4. The Service Provider undertakes.

4.1. To adhere to the shooting schedule approved by the Customer.

4.2. To provide the Services according to the terms specified in the Agreement and in good quality.

4.3. When providing the Services, to cooperate with the director of the Play, the theatre staff and the creative group of the Play.

4.4. When providing the Services, to comply with the requirements of the legal acts of the Republic of Lithuania public order, the rights and legitimate interests of other persons, including the authors.

4.5. Not to use the footage himself and not to lend/lease it to any third party.

4.6. To inform the Customer on time about any circumstances that make it impossible for him to fulfil the Agreement.

5. Remuneration and its payment procedure.

5.1. For the Services provided, the Customer pays the Agent an 8,000.00 (eight thousand) euro remuneration for the services rendered within ten working days at the latest after the signing of the Services Delivery and Acceptance Certificate, based on invoices issued by the Agent.

5.2. All payments shall be sent to the following unless otherwise instructed:

BANK: BNP PARIBAS BANK POLSKA SA

SWIFT: PPABPLPKXXX

IBAN: PL11 1750 0009 0000 0000 1050 6549

BENEFICIARY: PAPAYA FILMS SP. Z O.O.

Note – Payment Ref: Invoice number

5.3. The Agent is responsible for paying any social and other taxes and contributions required to be paid in his country of residence from the total amount paid to him under this Agreement.

5.4. The Customer transfers the remuneration to the Agent's bank account specified in this Agreement.

5.5. The Parties agree that the remuneration referred to in the clause 5.1 of this Agreement includes the entire amount payable to the Service Provider in accordance with all and any conditions stipulated in this Agreement and the Service Provider will not demand additional payments in the future.

6. Responsibility of the Parties.

6.1. The Parties to the Agreement are released from responsibility for non-performance of the Agreement, if they prove that the Agreement was not performed due to circumstances that they could not control and reasonably foresee at the time of concluding the Agreement, and that they could not prevent the occurrence of these circumstances or their consequences (*force majeure*).

6.2. A party that does not comply with the terms of this Agreement, does not perform, performs improperly, or prevents the other party from fulfilling its obligations or exercising its rights under this Agreement, must compensate the other party for the resulting direct losses confirmed by documents, if required by the other party.

6.3. The party at fault, due to whose fault the Agreement is terminated, must compensate the other Party for the resulting direct losses confirmed by documents, if the other party demands it.

6.4. The Agreement may be terminated by mutual consent of the Parties before the expiry of the term of its performance in the absence of the fault of the Parties to the Agreement. In this case, the Service Provider is compensated proportionally for the Services provided until the termination of the Agreement.

6.5. The Contract shall be concluded and executed and liability shall be applied in accordance with the laws of the Republic of Lithuania.

7. Final Provisions.

7.1. The Agreement comes into force as soon as it is signed and is valid until the Parties fully fulfil their obligations.

7.2. The Agreement is concluded in two copies with equal legal force, in Lithuanian and English.

7.3. Terms of the Agreement can be changed and supplemented only by written agreement of the Parties.

7.4. Any disputes shall be resolved through negotiations, and if the Parties fail to reach an agreement, such disputes shall be resolved in a competent court of the Republic of Lithuania based on the address of the Customer's registered office, in compliance with the laws of the Republic of Lithuania.

7.5. The Service Provider takes part in Public Procurement, which does not have a negative impact on the environment and is therefore classified as Green Procurement.

7.6. Persons responsible for concluding and fulfilling the Agreement:

Representative of the Customer**The Service Provider**

Full name of the person in charge of the Agreement	Dominyka Vaičekauskaitė, Project Manager	Papaya Films sp. z o.o.
Phone No.	+37067219165	+48794102555
Email	dominyka.vaicekauskaite@jaunimoteatras.lt	rep@papaya-films.com

The Customer:

The State Youth Theatre
Address: Arklių St. 5, Vilnius
Organization Number: 190754079

IBAN: LT627300010002458181
Bank: AB Swedbank

The Service Provider:

Nikodem Marek
Address: ul. Wiktorska 12 m. 25, 02-587
Warszawa
Passport Number: EW0141639

Audronis Liuga



Papaya Films sp. z o.o.

Michał Turlewicz
Michał Turlewicz
2024.06.07
11:42:38 +02'00'

MICHAŁ TURLEWICZ
redca prawny – WA-16731

PASLAUGŲ (INTELEKTINIŲ) TEIKIMO SUTARTIS

2024 m. birželio 7 d. Nr. R4-39

Vilnius

Užsakovas – Vastybinis jaunimo teatras, juridinio asmens kodas 190754079, registruota buveinė Arklių g.5, Vilnius, LT- 01129, atstovaujamas teatro vadovo Audronio Liugos, veikiančio pagal įstaigos nuostatus (toliau – Užsakovas), ir **Agentas - Papaya Films sp. z o.o.**, Lenkijos ribotos atsakomybės bendrovė, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Wiślana 8, 00-317- Warszawa, Lenkija, turinti mokesčių mokėtojo kodą NIP 113-25-90-223, toliau šioje Sutartyje taip pat vadinama „Papaya Films“, atstovaujama Jan Mukułowski - komercinio įgaliotinio, arba kito asmens, įgalioto išimtinai atstovauti „Papaya Films“, veikiantis savo vardu kaip **Nikodem Marek (Paslaugų teikėjo)** atstovas kartu vadinamos „Šalimis“, sudarė šią Paslaugų (intelektinių paslaugų) sutartį (toliau - Sutartis):

1. Sutarties dalykas.

- 1.1. Paslaugų teikėjo teikiamos paslaugos: video operatoriaus paslaugos filmuojant vaizdo fragmentus -projekcijas (toliau – Paslaugos) K. Lupos spektakliui „Stebuklingas kalnas“ (toliau – Spektaklis)
- 1.2. Paslaugų sudėtis ir apimtis:
 - 1.2.1. filmuoti spektaklio vaizdo fragmentus - projekcijas atsižvelgiant į spektaklio režisieriaus ir vaizdo fragmentų-projekcijų režisieriaus nurodymus.

2. Paslaugų teikimo sąlygos ir tvarka.

- 2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja teikti paslaugas Vilniuje pagal iš anksto su Agentu suderintą filmavimo grafiką.
- 2.2. Paslaugų teikėjas privalo teikti Paslaugas laikydamasis toliau nurodytų sąlygų:
 - 2.2.1. Dalyvauti K. Lupos spektaklio „Stebuklingas kalnas“ vaizdo fragmentų-projekcijų filmavime Vilniuje pagal Užsakovo nustatytą grafiką, atsiųstą Agentui ir Paslaugų teikėjui prieš kiekvienos dienos filmavimą.
 - 2.2.2. Filmavimo dieną pamainos trukmė iki 12 valandų įskaitant vieną 2 valandų pertrauką.
 - 2.2.3. Paslaugų teikėjui suteikiama filmavimui reikalinga įranga.
- 2.3. Paslaugos laikomos suteiktomis, kai Sutarties šalys pasirašo perdavimo ir priėmimo aktą.
- 2.4. Paslaugų teikėjas neturi teisės samdyti trečiųjų asmenų Paslaugoms teikti.
- 2.5. Šalys nustato, kad Užsakovas turi teisę spręsti savarankiškai be papildomo suderinimo ir atlyginimo Paslaugų teikėjui kaip naudos nufilmuotą medžiagą spektaklyje, įskaitant spektaklio (toliau suprantama, kad su Paslaugų teikėjo filmuotais vaizdo fragmentais-projekcijomis) viešus atlikimus ar kitą spektaklio panaudojimą, taip pat

suteikimą/perleidimą naudoti spektaklį tretiesiems asmenims bet kuriuo būdu, forma ir teritorijoje.

2.6. Paslaugų teikėjui yra suprantama, kad jo suteiktos paslaugos nebus laikomos kūrinium, tai yra autorių teisių objektu ir dėl to atitinkama teisinė apsauga nėra taikoma.

3. Užsakovo įsipareigojimai.

3.1. Kūrybiškai bendradarbiauti ir teikti Paslaugų teikėjui techninę pagalbą, susijusią su spektaklio fragmentų – projekcijų filmavimu.

3.2. Be 5.1 punkte nurodyto atlyginimo, užsakyti ir apmokėti Paslaugų teikėjo apgyvendinimą 4 žvaigždučių viešbutyje su pusryčiais Vilniuje

3.3. Be 5.1 punkte nurodyto atlyginimo, užsakyti ir apmokėti Paslaugų teikėjo skrydžio bilietus (ne daugiau kaip 1 skrydis į abi puses) maršrutu Varšuva-Vilnius-Varšuva ir pasirūpinti visomis su Paslaugų teikimu susijusiomis kelionės priemonėmis, pervežimą į oro uostą ir iš jo bei transporto priemonių organizavimą Paslaugų teikėjo darbo valandomis toje vietoje.

3.4. Priimti Sutartyje nustatytais terminais ir sąlygomis suteiktas Paslaugas ir nustatytais terminais sumokėti Sutartyje nustatytą atlyginimą.

3.5. Užsakovas privalo laikytis visų nacionalinių ir vietos valdžios institucijų nurodymų, nuostatų ir įstatymų, susijusių su darbo sąlygomis ir sauga darbo vietoje.

4. Paslaugų teikėjo įsipareigojimai.

4.1. Laikytis Užsakovo patvirtinto filmavimų grafiko.

4.2. Teikti Paslaugas Sutartyje nustatytais sąlygomis ir kokybiškai.

4.3. Teikiant Paslaugas bendradarbiauti su Spektaklio režisieriumi, teatro darbuotojais ir Spektaklio kūrybine grupe.

4.4. Teikdamas Paslaugas, laikytis Lietuvos Respublikos teisės aktų reikalavimų, viešosios tvarkos, kitų asmenų, įskaitant autorius, teisių ir teisėtų interesų.

4.5. Nufilmuotos medžiagos nenaudoti pats bei nesuteikti/neperleisti jos naudoti tretiesiems asmenims.

4.6. Laiku informuoti Užsakovą apie aplinkybes, dėl kurių jis negali įvykdyti Sutarties.

5. Atlyginimas ir jo išmokėjimo tvarka.

5.1. Už suteiktas Paslaugas Užsakovas sumoka Agentui 8000 (aštuonių tūkstančių) eurų atlygį ne vėliau kaip per dešimt darbo dienų nuo Paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo, pagal Agento išrašytą sąskaitą faktūrą.

5.2. Visi mokėjimai siunčiami toliau nurodytu adresu, jei nenurodyta kitaip:

BANKAS: BNP PARIBAS BANK POLSKA SA

SWIFT: PPABPLPKXXX

IBAN: PL11 1750 0009 0000 0000 1050 6549

GAVĖJAS: PAPAYA FILMS SP. Z O.O.

Pastaba - Mokėjimo nuoroda: Sąskaitos faktūros numeris

5.3. Agentas atsako už visų socialinių ir kitų mokesčių ir įmokų, kuriuos reikia mokėti jo gyvenamojoje šalyje, sumokėjimą nuo visos pagal šią Sutartį jam sumokėtos sumos.

5.4. Užsakovas perveda atlyginimą į Agento banko sąskaitą, nurodytą šioje Sutartyje.

5.5. Šalys susitaria, kad šios Sutarties 5.1 punkte nurodytas atlyginimas apima visą Paslaugų teikėjui mokėtiną sumą pagal visas ir bet kokias šioje Sutartyje nustatytas sąlygas, ir Paslaugų teikėjas ateityje nereikalaus papildomų mokėjimų.

6. Šalių atsakomybė.

- 6.1. Sutarties šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už sutarties neįvykdymą, jeigu jos įrodo, kad Sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių, kurių jos negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (*force majeure*).
- 6.2. Šalis, nesilaikanti šios Sutarties sąlygų, nevykdanti, netinkamai vykdanti arba trukdanti kitai šaliai vykdyti savo įsipareigojimus arba įgyvendinti savo teises pagal šią Sutartį, privalo atlyginti kitai Šaliai dėl to susidariusius tiesioginius nuostolius patvirtintus dokumentais, jeigu to pareikalauja kita šalis.
- 6.3. Kaltoji šalis, dėl kurios kaltės yra nutraukiama sutartis, privalo atlyginti kitai Šaliai dėl to susidariusius tiesioginius nuostolius patvirtintus dokumentais, jeigu to pareikalauja kita šalis.
- 6.4. Sutartis nepasibaigus jos įvykdymo terminui nesant sutarties šalių kaltės, gali būti nutraukta abipusiu šalių sutarimu. Šiuo atveju Paslaugų teikėjui yra atlyginama proporcingai už suteiktas paslaugas iki sutarties nutraukimo.
- 6.5. Sutartis sudaroma ir vykdoma bei atsakomybė taikoma vadovaujantis Lietuvos Respublikos įstatymais.

7. Baigiamosios nuostatos.

- 7.1. Sutartis įsigalioja ją pasirašius ir galioja iki šalių visiško įsipareigojimų įvykdymo.
- 7.2. Sutartis sudaryta dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, lietuvių ir anglų kalbomis. Kilus ginčui dėl sutarties vykdymo ar aiškinimo, pirmenybė teikiama sutarties egzemplioriui lietuvių kalba.
- 7.3. Sutarties sąlygos gali būti keičiamos ir papildomos tik raštišku šalių susitarimu.
- 7.4. Bet kokie ginčai sprendžiami derybomis, o Šalims nepavykus susitarti tokie ginčai turi būti sprendžiami kompetenciją turinčiame Lietuvos Respublikos teisme pagal Užsakovo buveinės adresą, remiantis Lietuvos Respublikos įstatymais.
- 7.5. Paslaugų teikėjas dalyvauja Viešajame pirkime, kuriame nėra daromas neigiamas poveikis aplinkai, todėl yra priskiriamas prie Žaliųjų pirkimų.
- 7.6. Už sutarties sudarymą ir vykdymą atsakingi asmenys:

Užsakovo atstovas

Paslaugų
teikėjas

Už Sutartį atsakingo asmens vardas, pavardė	Dominyka Vaičekauskaitė, projektų vadybininkė	Papaya Films sp. z o.o.
Telefonas	+37067219165	+48794102555

El. paštas	dominyka.vaicekauskaite@jaunimoteatras.lt	rep@papaya-films.com
-------------------	---	----------------------

Užsakovas:
 Valstybinis jaunimo teatras
 Adresas: Arklių g. 5, Vilnius
 Į.K. 190754079
 A/s LT 62 7300 0100 0245 8181
 AB Swedbank

Paslaugų teikėjas:
 Nikodem Marek
 Adresas: ul. Wiktorska 12 m. 25, 02-587
 Warszawa
 paso numeris:EW0141639

Audronis Liuga



Papaya Films sp. z o.o.

Michał Turlewicz

Michał Turlewicz

2024.06.07

11:42:57 +02'00'

MICHAŁ TURLEWICZ
rodca prawny - WA-159701

Sutartis sudaryta ir pasirašyta de
 Valstybinio jaunimo teatro
 infrastruktūros ir eksploatacijos sk. vadybininko
 viešes.ems.pirkimas žuopis
 2024.08.01

WARSZAWA 15.08.2023

PEŁNOMOCNICTWO OGÓLNE

GENERAL POWER OF ATTORNEY

Działając w imieniu Papaya Films sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, Polska (dalej „Papaya Films”),

Acting on behalf of Papaya Films sp. z o.o. with its registered office in Warsaw, Poland (hereinafter referred to as “Papaya Films”),

udzielam pełnomocnictwa Michałowi Turlewiczowi, radcy prawnemu, nr wpisu WA-16731,

I hereby appoint Michal Turlewicz, attorney-at-law, entry no. WA-16731, as Papaya Films’ attorney-in-fact.

Pełnomocnictwo uprawnia do samodzielnego reprezentowania Papaya Films przed osobami trzecimi i organami administracji publicznej, we wszelkich sprawach, w tym w postępowaniach administracyjnych, do składania oświadczeń woli i wiedzy, podejmowania czynności prawnych, zaciągania zobowiązań, zawierania umów, w tym aneksowania umów zawartych przed dniem udzielenia niniejszego pełnomocnictwa, prowadzenia spraw związanych z działalnością gospodarczą Papaya Films, rozmów, negocjacji i korespondencji.

The attorney-in-fact is entitled to solely represent Papaya Films before all third parties and public administration bodies, in all cases, including administrative proceedings, to make declarations of will and of knowledge, take legal actions, incur liabilities, conclude contracts, including annexing contracts concluded before the date of granting of this power of attorney, conducting matters related to the business activities of Papaya Films, talks, negotiations and correspondence.

Pełnomocnictwo wygasa z dniem 31 grudnia 2024 roku lub z chwilą wcześniejszego odwołania.

This power of attorney is valid until December 31st, 2024 or until its prior cancellation.

Pełnomocnictwo upoważnia do udzielania dalszych pełnomocnictw szczególnych.

This power of attorney authorizes to grant further limited powers of attorney.

Pełnomocnictwo podlega prawu polskiemu.

This power of attorney shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Poland.




Kacper Sawicki
PREZES
ZARZĄDU

w imieniu Papaya Films | on behalf of Papaya Films

WARSAW

PAPAYA FILMS SP. Z O.O.
UL. WISLANA 9, 00-017 WARSZAWA
REGON 1402244028 NIP 522930223
office@papaya-films.com

WWW.PAPAYA-FILMS.COM

LISBON

PAPAYA FILMS, IMPERIAL LBN
AV. DA REPUBLICA 8, 1250-0
1000-0 LISBOA, PORTUGAL
office@papaya-films.com

LONDON

PAPAYA FILMS LTD
SEVINGTON PLACE
LEAMINGDON MK44 0JF
office@papaya-films.com

NEW YORK

PAPAYA FILMS INC
45 DELANCEY STREET, FLOOR 2
10002 BROOKLYN, NY, USA
office@papaya-films.com